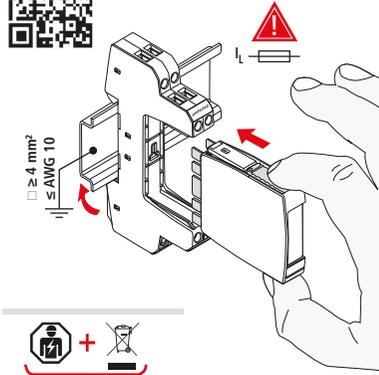


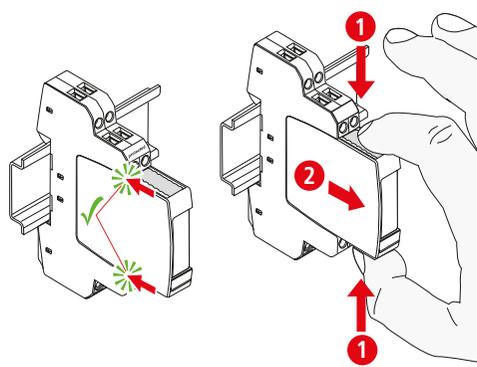
Blitzductor® BXT BAS EX / BXT BAS WCO EX BXT M2 BD E EX 24 / BXT M2 BD S EX 24

Basic circuit diagrams / Prinzipschaltbilder

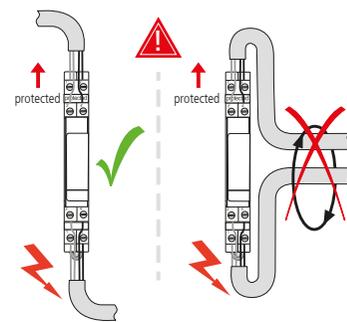
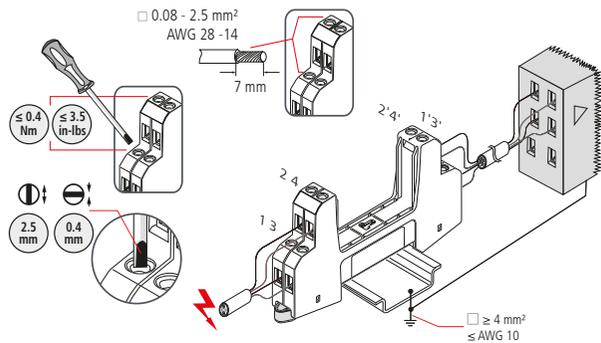
- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Aseennsuhje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



www.dehn.de
www.dehn-international.com

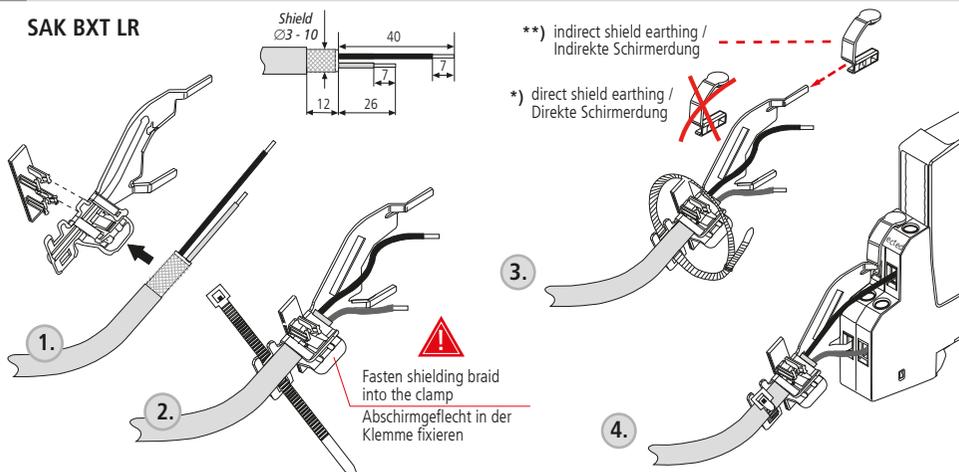


Connection / Anschluss

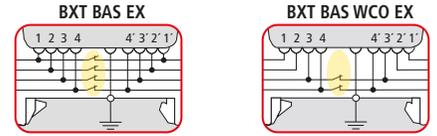
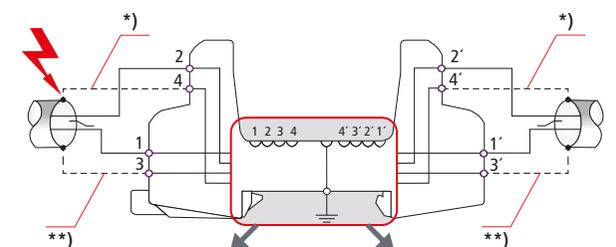
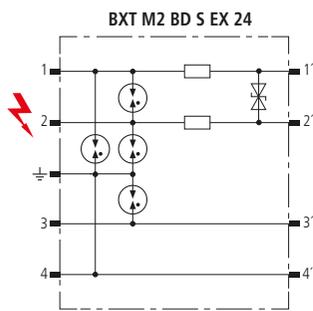
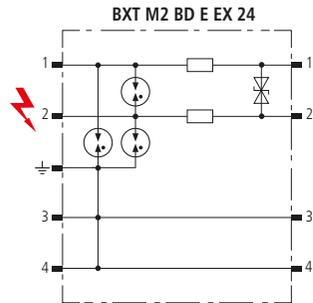


Accessories / Zubehör

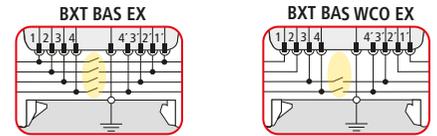
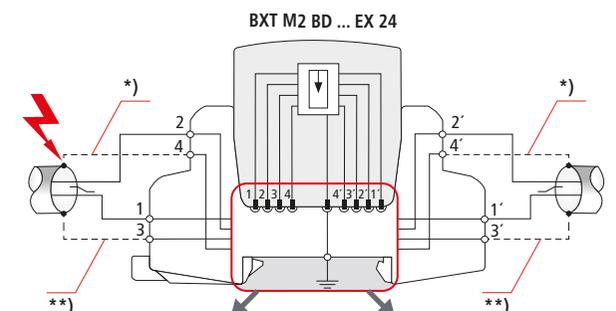
SAK BXT LR



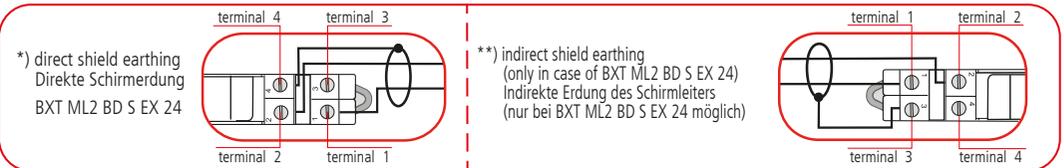
- ***) indirect shield earthing / Indirekte Schirmerdung
- *) direct shield earthing / Direkte Schirmerdung



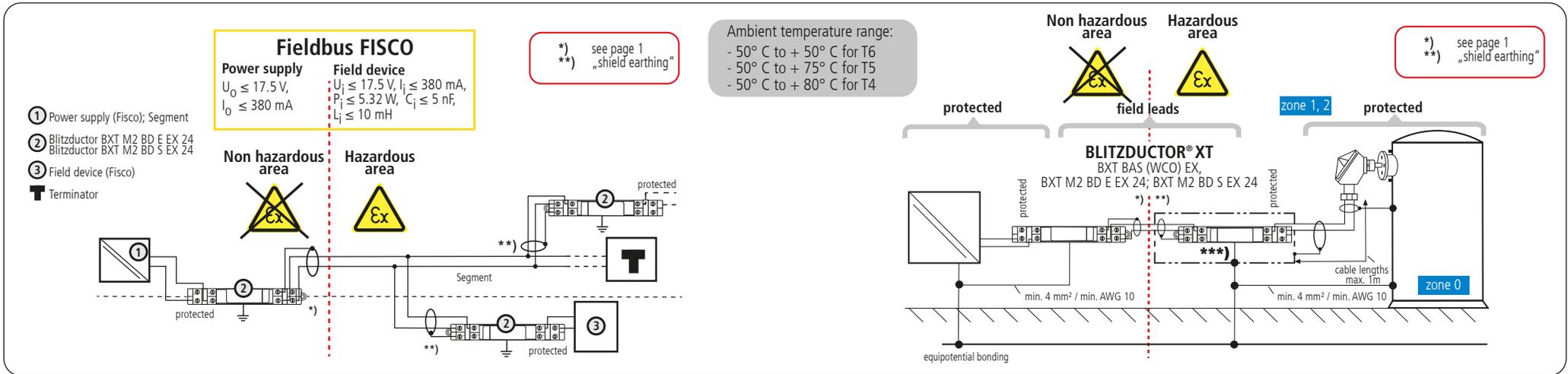
- ***) indirect shield earthing / Indirekte Schirmerdung
- *) direct shield earthing / Direkte Schirmerdung



shield earthing / Schirmerdung



Intrinsic Safety / Non-Incendive



CSA application Certificate CSA11CA2392869

Conditions of Acceptability:

Module output circuits terminals (X1', X2', X3' and X4'): The values of U_0 , I_0 and P_0 are determined by the parameters of the circuit(s) to which the Blitzductor BXT series is connected.

The dielectric strength of at least 500 V of the intrinsically safe circuits of the Blitzductors series BXT is limited only by the overvoltage protection.

Terminals X3, X4, X3' and X4' are considered to be connected to earth. When the Blitzductor BXT series is used in a Fieldbus system according to FISCO, the power supply shall have infallible galvanic isolation and may not be connected to earth or shall be infallibly connected to the potential equalizing system within the hazardous area.

Intrinsic Safety: Hazardous area Installation should be in accordance with Canadian Electrical Code CSA C22.2 part 1.

For use in type of protection Ex i:

Module input circuits (terminals X1, X2, X3 and X4) for connection to a certified intrinsically safe circuit, with the following maximum values:
 $U_i = 30\text{ V}$; $I_i = 500\text{ mA}$; $P_i = \text{any}$; $C_i = 0\text{ nF}$; $L_i = 0\text{ mH}$

Or for connection to a certified intrinsically safe circuit or a circuit in accordance with FISCO, with the following maximum values:
 $U_i = 17.5\text{ V}$; $I_i = 380\text{ mA}$; $P_i = 5.32\text{ W}$; $C_i = 0\text{ nF}$; $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$

The module outputs (terminals 1', 2') can be connected to zone 0.

IS, Class I Div. 1, GP A, B, C, D T4...T6
IS, Class I, Zone 1, AEx ia IIC T4...T6
Ex ia IIC T4...T6

WARNING:
 Substitution of components may impair intrinsic safety!

AVERTISSEMENT:
 La substitution de composants peut compromettre la sécurité intrinsèque!

Non-Incendive: Hazardous area

For use in type of protection Ex nA:

Module input circuits (terminals X1, X2, X3 and X4):
 $U_n = 33\text{ V}$; $I_n = 500\text{ mA}$.

For use in type of protection Ex nL:

For connection to a limited energy certified circuit, with the following maximum values:
 $U_i = 33\text{ V}$; $I_i = 500\text{ mA}$; $P_i = \text{any}$; $C_i = 0\text{ nF}$; $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$

***) The Blitzductor series BXT shall be installed into an enclosure, which meets the requirements of a recognized type of protection, in accordance with ANSI/ISA-60079-0 (2009) or CAN/CSA-C22.2 No. 60079-0-07.

NI, Class I Div 2, GP A,B,C,D T4...T6
Class I, Zone 2, AEx nC IIC T4...T6
Ex nL IIC T4...T6

Class I Div 2, GP A, B, C, D T4...T6
Class I, Zone 2, AEx nA IIC T4...T6
Ex nA IIC T4...T6

ATEX / IECEx

FISCO surge protector
 KEMA 09ATEX0177 X
 KEMA 09ATEX0178 X
 IECEx KEM 09.0077 X

Standards for ATEX:
 EN 60079-0: 2012
 EN 60079-11: 2012
 EN 60079-15: 2010
 EN 60079-26: 2007

Standards for IECEx:
 IEC 60079-0: 2011
 IEC 60079-11: 2011
 IEC 60079-15: 2010
 IEC 60079-26: 2006

Special conditions for safe use:

The dielectric strength of at least 500 V of the intrinsically safe circuits of the Blitzductor series BXT is limited only by the overvoltage protection. For Blitzductor BXT series type BXT ML2 BD S EX 24, the terminals X3, X4, X3' and X4' are considered to be connected to earth.

FISCO Fieldbus systems:

When the Blitzductor BXT series is used in a FISCO Fieldbus system, the power supply shall have infallible galvanic isolation and may not be connected to earth or shall be infallibly connected to the potential equalizing system within the hazardous area.

For use in type of protection Ex nA:

The Blitzductor BXT series shall be installed into an enclosure, which meets the requirements of a recognized type of protection, in accordance with IEC 60079-0.

II 2 (1) G
Ex ia [ia Ga] IIC T4,T5,T6 Gb
 Connection with intrinsically safe circuits with:
 $U_i = 30\text{ V}$ type of protection "ia"
 $U_i = 33\text{ V}$ type of protection "ic"
 $I_j = 500\text{ mA}$
 C_j negligibly small
 L_j negligibly small

II 3 G
Ex ic IIC T4,T5,T6 Gc
Ex nA IIC T4,T5,T6 Gc
 Module input circuits:
 $U_n = 33\text{ V}$, $I_n = 500\text{ mA}$



EC/EU Declaration of Conformity



EC/EU Declaration of Conformity
EG/EU Konformitätserklärung



Document: CE – BXT M2 BD S EX 24
Dokument:

Manufacturer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG.
Hersteller: Hans-Dehn-Straße 1
92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s)
Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <i>Produktbezeichnung</i>	Article No. <i>Artikel-Nr.</i>	Standard <i>Norm</i>	EC/EU-Type Examination Certificate <i>Prüfbescheinigung</i>	Date <i>Datum</i>
BXT M2 BD S EX 24	920383	EN 60079-0:2012	KEMA 09ATEX0177 X	10.05.2013
		EN 60079-11:2012	Issue No. 3	
		EN 60079-15:2010	KEMA 09ATEX0178 X	10.05.2013
		EN 60079-26:2007	Issue No. 3	
BXT BAS EX BXT BAS WCO EX	920301 920302	EN 60079-0:2012	KEMA 09ATEX0177 X	10.05.2013
		EN 60079-11:2012	Issue No. 3	
		EN 60079-15:2010	KEMA 09ATEX0178 X	10.05.2013
		EN 60079-26:2007	Issue No. 3	
DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands Notified body number: 0344				

is/are in conformity with the European Directives:
den Europäischen Richtlinien entsprechen:

2014/34/EU ATEX Directive of 26 February 2014
2014/34/EU ATEX-Richtlinie vom 26. Februar 2014

and the designated product(s):
und die folgende(n) Produkt(e):

CE EC/EU Declaration of Conformity
EG/EU Konformitätserklärung



Product Type <i>Produktbezeichnung</i>	Article No. <i>Artikel-Nr.</i>	Standard <i>Norm</i>	Technical Report <i>Prüfbericht</i>	Date <i>Datum</i>
BXT M2 BD S EX 24	920383	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013	DS-Y-09-09	18.01.2016
BXT BAS EX BXT BAS WCO EX	920301 920302	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013	DS-Y-09-09	18.01.2016

is/are in conformity with the European Directives:
den Europäischen Richtlinien entsprechen:

2014/35/EU Low-Voltage Directive of 26 February 2014
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014

2011/65/EU RoHS Directive of 08 June 2011
2011/65/EU RoHS-Richtlinie vom 08. Juni 2011

This declaration certifies compliance with the indicated directives but implies no warranty of properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

*Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten Produktdokumentation.
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.*

Issuer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG.
Aussteller: Hans-Dehn-Straße 1, 92318 Neumarkt, Germany

Place, date: Neumarkt, 23.04.2018
Ort und Datum:

Legally binding signature:
Rechtskräftige Unterschrift:

Dr. Peter Zahlmann
General Manager

ppa. Dr. Ralph Brocke
Director R & D





EC/EU Declaration of Conformity



EC/EU Declaration of Conformity
EG/EU Konformitätserklärung



Document: CE – BXT M2 BD E EX 24
Dokument:

Manufacturer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG.
Hersteller: Hans-Dehn-Straße 1
92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s)
Wir erklären, dass das/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type <i>Produktbezeichnung</i>	Article No. <i>Artikel-Nr.</i>	Standard <i>Norm</i>	EC/EU-Type Examination Certificate <i>Prüfbescheinigung</i>	Date <i>Datum</i>
BXT M2 BD E EX 24	920382	EN 60079-0:2012	KEMA 09ATEX0177 X	10.05.2013
		EN 60079-11:2012	Issue No. 3	
		EN 60079-15:2010	KEMA 09ATEX0178 X	10.05.2013
		EN 60079-26:2007	Issue No. 3	
BXT BAS EX BXT BAS WCO EX	920301	EN 60079-0:2012	KEMA 09ATEX0177 X	10.05.2013
	920302	EN 60079-11:2012	Issue No. 3	
		EN 60079-15:2010	KEMA 09ATEX0178 X	10.05.2013
		EN 60079-26:2007	Issue No. 3	
DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands Notified body number: 0344				

is/are in conformity with the European Directives:
den Europäischen Richtlinien entsprechen:

2014/34/EU ATEX Directive of 26 February 2014
2014/34/EU ATEX-Richtlinie vom 26. Februar 2014

and the designated product(s):
und die folgende(n) Produkt(e):

CE EC/EU Declaration of Conformity
EG/EU Konformitätserklärung



Product Type <i>Produktbezeichnung</i>	Article No. <i>Artikel-Nr.</i>	Standard <i>Norm</i>	Technical Report <i>Prüfbericht</i>	Date <i>Datum</i>
BXT M2 BD E EX 24	920382	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013	DS-Y-09-08	18.01.2016
BXT BAS EX BXT BAS WCO EX	920301 920302	EN 61643-21:2001 + A1:2009 + A2:2013	DS-Y-09-08	18.01.2016

is/are in conformity with the European Directives:
den Europäischen Richtlinien entsprechen:

2014/35/EU Low-Voltage Directive of 26 February 2014
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014

2011/65/EU RoHS Directive of 08 June 2011
2011/65/EU RoHS-Richtlinie vom 08. Juni 2011

This declaration certifies compliance with the indicated directives but implies no warranty of properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

*Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitshinweise in der mitgelieferten Produktdokumentation.
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.*

Issuer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG.
Aussteller: Hans-Dehn-Straße 1, 92318 Neumarkt, Germany

Place, date: Neumarkt, 23.04.2018
Ort und Datum:

Legally binding signature:
Rechtskräftige Unterschrift:

Dr. Peter Zahlmann
General Manager

ppa. Dr. Ralph Brocke
Director R & D



Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η συντήρηση της συσκευής πρέπει να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένους. Θα πρέπει να προειδοποιηθεί ο πληθυσμός και οι υπάλληλοι. Πριν τη συναρμολόγηση ή τη σκευή πρέπει να ελεγχθεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποια ζημία ή άλλα ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται και περιγράφονται σε παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβλαβών τυχών υπερβιβαίων σε προδιαγραφόμενες τιμές, μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και τα συνδεδεμένα σε αυτήν ηλεκτρικά μέσα λειτουργίας. Επιβεβαιώσα και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απόλυτα των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση. Για τη σύνδεση των κυκλωμάτων προμήτορας με ασφαλέα πρέπει να τηρείται το EN 60079-14 / IEC 60079-14.

Ειδικές προειδοείξεις

Υπό την απουσία των ηλεκτροστατικών φορτίων θα πρέπει να επιφάνειες να καθαριστούν με ένα υγρό πανί. Κατά την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να προσέξετε ώστε να τηρείται απόσταση 50 mm (δίσταση ίσο) από τους ακροδέκτες με ασφαλέα. Το παρόν μέσο λειτουργίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή στη ζώνη 1 ή τη ζώνη 2. Το κύκλωμα ρεύματος των αισθητήρων δεν πρέπει να εκτεθεί στη ζώνη 0. Ανατοχική στην ονομασία II 2(1)G. Η προστασία κατάλληλη θα πρέπει να εγκαταστήσει σε ένα μεταλλικό περιβλήμα ή σε ένα περιβλήμα που διαθέτει κατάλληλη πιστοποίηση για τοποθέτηση σε ασφαλέα. Σε περίπτωση χρήσης σε περιοχή με εύφλεκτη ατμόσφαιρά ειδικός προειδοίσεις περιβάλλοντος (IPX, 0 αγωγού / καθαδία θα πρέπει να επιδεικνύουν με σταθερά κλειστά φερσίδια, θωρακισία ή να τοποθετηθούν μέσα σε μεταλλικό σωλήνα. Για όλα τα μεταλλικά μέρη στην περιοχή με κίνδυνο έκρηξης πρέπει να προβλεφθεί σύνδεση με το ισοδυναμικό αγωγός. Η σύνδεση μεταξύ της προστασίας υπέρτασης και της τοπικής γείωσης πρέπει να παρουσιάζει προστασία διαφορά 4 mm±2. Όλες οι ενδεικές γείωσης πρέπει να διαθέτουν ασφαλέα. Η συσκευή προλαόγει μπορεί να τοποθετηθεί σε οπισθήτα BUS ανάλογα με το μοντέλο FISCO. Όταν το Blitzductor σειρά BXT χρησιμοποιείται σε ένα σχήμα Feldbus με ασφαλέα (FISCO), η τροφοδοσία του θα πρέπει να έχει μια επιπλέον γαλβανική μόνωση ή/και να μην είναι γεωμετρία η να διαθέτει ισοδυναμική σύνδεση σε περιοχή με κίνδυνο έκρηξης.

Υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση ως προστασία υπέρτασης στη ζώνη 0 (τα στοιχεία αυτά πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο όταν ο αγωγός περνά από τη ζώνη 0 (κατηγορία 1)):

- Ο αγωγός μεταξύ της προστασίας υπέρτασης και της ζώνης 0 επιτρέπεται να έχει μέγ. μήκος 1 m.
- Ο αγωγός μεταξύ της προστασίας υπέρτασης και της ζώνης 0 πρέπει να εγκαταστήσει έτσι ώστε να προστατεύεται από κερραυνοί.

Η θωρακισία δεν είναι σε θέση στην περιοχή κίνδυνο της ζώνης 0, αν είναι δεν είναι γεωμετρία με ασφαλέα απευθείας στο σημείο εισαγωγής, με βάση ένα ισοδυναμικό αγωγό. (IEC 60079-14). Στο ηλεκτρικό κύκλωμα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξοπλισμια, τα οποία προορίζονται για την κατηγορία αντανοηλεκτρικής προστασίας.

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villánszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírások és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külsége nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közzét értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek. Az önmagukban biztonságos áramkörök összekapcsolásához az EN 60079-14 / IEC 60079-14 előírásait kell figyelembe venni.
Különleges feltételek
Az elektrozstatikus felületűs ellenőrlésére a felületeket nedves kendővel kell megtisztítani. A készülék beépítése során ügyelni kell arra, hogy az önmagukban biztonságos kapcsolókhoz 50 mm (szálméter) távolságot kell tartani. Ez a berendezés a gyártó adatai szerínt az 1-es, ill. 2-es zónában alkalmazható. Az érkező áramkörök a 0 zónába vezethető be. A II 2(1)G jelölésnek felel meg. A tűlfeszültség elleni védelem egy fém házba, vagy a készülék alkalmazása vonatkozásában jóváhagyott házba kell beszerelni. Eghető port tartalmazó területeken történő felhasználás esetén a burkolathoz IP6X védetségű fokozatot kell választani. A vezetéket/kábeleket fémköpenyben, ármýkölással, vagy fémszőnben kell lefektetni. A robánávesztélyes területen minden fémes alkatrészt a potenciálkiegyenlítő vezetékkel kell csatlakoztatni. A tűlfeszültség elleni védelem és a test közötti vezeték minimális keresztmetszete 4 mm² legyen. Mindent test csatlakozás biztosított legyen. A védőköszülék BUS-rendszerekben a FISCO-modellnek megfelelően alkalmazható. Ha a Blitzductor BXT sor önmagában biztonságos mezőbusz koncepcióban (FISCO) kerül alkalmazásra, annak telepítése üzemszavára nem érzékeny galvanikus elválasztással rendelkezzen, ill. ne legyen földelt, vagy üzemszavára nem érzékeny csatlakoztatás a potenciálkiegyenlítéshez, a robánávesztélyes tartományban.

Biztonsági információk tűlfeszültség elleni védelemként történő alkalmazáshoz a 0 zónában (Ezeket az előírásokat csak akkor kell figyelembe venni, ha a vezeték a 0 zónába (1-es kategória) bevezetésére kerül).

- A tűlfeszültség elleni védelem és a 0 zóna közötti vezeték legfeljebb 1 m hosszú lehet.
- A tűlfeszültség elleni védelem és a 0 zóna közötti vezetékét úgy kell telepíteni, hogy az villámítás hatásával szemben védett legyen.

Az ármýkölást tilos a 0 zóna vesztélyezett térségébe bevezetni, ha az közvetlenül a bevezetés helyén nincs biztonságosan, egy potenciálkiegyenlítő vezetéknek megfelelően, földelve (IEC 60079-14). Az áramkörben csak olyan alkatrészeket szabad használni, amelyek az Ex ia gújítás ellenőrzésének megfelelőek.

Instrukcje bezpieczeństwa

PL

Podłączenie i montaż urządzenia powinna przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia do pracy z elektryką. Należy przestrzegać krajowych przepisów i zasad bezpieczeństwa. Przed montażem należy skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone od zewnątrz. W przypadku dostrzeżenia uszkodzenia lub innych braków urządzenia nie wolno zamontować. Użytkowniku urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku obciążeń, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego. Ingerencje i zmiany konstrukcji urządzenia prowadzą do utraty uprawnień gwarancyjnych. W odniesieniu do podłączania samodzielnie bezpiecznych obwodów elektrycznych należy stosować się do EN 60079-14 / IEC 60079-14.

Warunki szczegółne

W celu uniknięcia naładowania elektrostatycznego należy oczyścić powierzchnie za pomocą wilgotnej ściereczki. Podczas zabudowy należy dopilnować, aby odległość od samodzielnie bezpiecznych zacisków wynosiła zawsze więcej niż 50 mm (odległość izolacyjną powietrza). Dany środek produkcji – według danych producenta – może być stosowany w strefie 1 względnie w strefie 2. Wodny prądowy czujnika może zostać wprowadzony w strefie 0. Odpowiada oznaczeniu II 2(1)G. Ochronę przeciwprzepięciową należy zainstalować w obudowie metalowej lub obudowie, która według stopowego certyfikatu nadaje się do zabudowy w obrebie urządzeń. W przypadku zastosowania w obszarze, w którym obecny jest palny pył, należy wybrać stopień ochrony obudowy IP6X. Przewody / kable wymagają ułożenia w płaszczu metalowym, rurze metalowej lub powiny być ekranowane. Wszystkie części metalowe w obszarze zagrożonym wzbuchem należy polaczyć przewodem wyrównującym napięcie. Połączenie pomiędzy ochroną przeciwprzepięciową i miejscową masą musi posiadać minimalny przekrój wynoszący 4 mm². Wszelkie połączenia masowe winny być zabezpieczone. Urządzenie ochronne może być użyte w systemach BUS zgodnie z modelem FISCO. W przypadku użycia urządzenia Blitzductor typoszeręgu BXT w samoisntnie bezpiecznym systemie Feldbus (FISCO), w obszarze zagrożonym wzbuchem, zaslanie winno być wyposażone w separację galwaniczną, niepodatną na zakłócenia lub nie powinno być uzziemione lub powinno być wyposażone w połączenie z systemem wyrównania potencjałów, niepodatnym na zakłócenia.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące użycia urządzenia w roli zabezpieczenia przeciwprzepięciowego w strefie 0 (do tych zasad należy stosować się wyłącznie wtedy, gdy przewód jest prowadzony w strefie 0 (kategoria 1)):

- Dopuszczalna maksymalna długość przewodu pomiędzy zabezpieczeniem przeciwprzepięciowym a strefą 0 wynosi 1 m.

- Ułożenie przewodu pomiędzy zabezpieczeniem przeciwprzepięciowym a strefą 0 winno być wyposażone w ochronę, zapobiegającą oddziaływaniu piorunów. Wprowadzenie systemu ekranowania do obszaru zagrożenia strefy 0 jest niedozwolone, jeżeli nie jest on bezpiecznie uziemiony w punkcie doprowadzenia, odpowiednio do przewodu wyrównującego potencjał (IEC 60079-14). W obwodzie elektrycznym należy użyć wyłącznie elementy, przeznaczone do ochrony przed zapłonem Ex ia.

安全须知

只允许由专业电工来连接和安装设备。 必须遵守国家有关法规和安全生产规定。 安装前必须检查设备是否有外观损坏。 如果有损坏或者有其他缺陷， 则不得安装该设备。 该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。 如果负载超出了规定的数值， 则该设备可能会破坏所连接的电气设备。

打开和更改设备会导致保修失效。
连接到本安电路时必须遵守 EN 60079-14 / IEC 60079-14。
特殊条件

为避免产生静电， 必须用湿布清洁表面。 在安装本设备时要注意， 与本安接线柱保持 50 mm 的距离（导线距离）。
根据制造商说明， 可以在区域 1 或区域 2 中使用本电气设备。 允许将传感器电路板插入区域 0 中。 符合标记 II 2(1)G。
必须将过电压保护装置必须安装在一个金属外壳中或一个为设备使用进行了相应认证的金属外壳中。 在具有可燃粉尘的区域中使用时， 应选择外壳防护级 IP6X。

电线/电缆必须带金属护套， 屏蔽层或在金属管中铺设。
有爆炸危险区域中的所有金属部件必须与等电位导线连接。
过电压保护装置和接地线之间的连接必须有至少 4mm² 的横截面。

所有接地连接必须可靠， 以防松动。
根据 FISCO 模型在总线系统中使用防护装置。 如果在本安现场总线概念（FISCO）中使用 BXT 系列的 Blitzductor 防雷器， 则其电源要拥有不易发生故障的电流隔离装置或不接地或在有爆炸危险的区域中具有不易发生故障的等电位连接。

用作区域 0 中过电压保护装置的安安全注意事项（只在区域 0（类别 1）中铺设导线时， 才必须遵守这些说明）：

- 过电压保护装置和区域 0 之间的导线最长允许为 1 m。
- 过电压保护装置和区域 0 之间的导线必须可防止受到雷击影响。

如果非直接在进线位置（相当于等电位导体）上对屏蔽层进行安全接地 (IEC 60079-14)， 则不允许将屏蔽层引入区域 0 的危险区域。
在电路中只允许使用设计用于防爆等级 Ex ia 的组件。



IEC 60417-6182:

Installation,
electrotechnical expertise

CZ

Bezpečnostní pokyny

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Je nutné dodržovat vnitrostátní ustanovení a bezpečnostní předpisy. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a menovaných v návodu k instalaci. V případě zařazení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zášasy do přístroje a změny v něm mají za následek zánik nároku na záruční plnění. Při spojování proudových okruhů s vlastním jistiřem respektujte normy EN 60079-14 / IEC 60079-14.

Zvláštní podmínky

Aby se zamezilo vzniku elektrických nábojů, střílejte povrchy vlhkou utěrkou. Při montáži přístroje dbějte, aby byla dodržena vzdálenost 50 mm (požadovaný rozměr) od svorek s vlastním jistiřem. Tento provozní prostředek je možné používat v souladu s údaji výrobce v zóně 1 resp. v zóně 2. Proudový okruh smí být zaveden do zóny 0. Odpovídá označení II 2(1)G. Přepětová ochrana musí být instalována v kovové skříni nebo ve skřini certifikované odpovídajícím způsobem k použití s přístrojem. Při používání v oblastech s volným prachem zvolte typ krytí skříně IP6X. Vedení / kabely musí být s kovovým pláštěm, stíněním nebo vedeny v kovové trubce. Všechny krouby díly v oblasti ohrážené výbuchem musí být spojeny s vedením k vyravnání potenciálů. Spojení mezi přepětovou ochranou a místní kroumu musí mít minimální průřez 4 mm². Všechna ukořtení musí být zajištěná. Ve sběrných systémech lze použít jističí přístroj v souladu s modelem FISCO. Jestliže se používá blekosvod řady BXT v koncepci s souladem s vlastními jistiřem (FISCO), má mít jeho napájení galvanick oddělení odolné proti poruchám resp. nemá být uzemněné nebo má být ve výbuchně prostředí vybaveno spojením k vyravnání potenciálů odolným proti poruchám.

Bezpečnostní pokyny k použití jako přepětové ochrany v zóně 0 (tyto údaje je třeba respektovat jen v případě, že vedení prochází do zóny 0 (kategorie 1)):

- Vedení mezi přepětovou ochranou a zónou 0 smí být nejvýše 1 m dlouhé.
- Vedení mezi přepětovou ochranou a zónou 0 musí být zřízeno tak, aby bylo chráněno proti vlivům blisků.

Jestliže stínění není přímo v místě průchodu bezpečně uzeměno v souladu s vedením k vyravnání potenciálů, nesmí být stínění vedeno do nebezpečné oblasti zóny 0 (IEC 60079-14). V proudovém okruhu smí být použity jen komponenty, které jsou určeny pro nevybuchující provedení Ex.

CN

安全に関する注意事項

機器の接続および取付けは、有資格の電気技師のみが行います。 国内の法規制および安全規制に従ってください。 取付け前に、外側に損傷がないか確認してください。 損傷またはその他の欠陥が確認された場合、機器を取り付けることはできません。 機器は、本取付け説明書記載および表記されている条件下でのみ使用することができます。 規定されている値以上の負荷がわかると、装置およびこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。 装置に改造または変更を施すと、保証の失効を招きます。本安回路の相互接続は、EN 60079-14 / IEC 60079-14を順守して行います。
特別条件
帯電を防止するため、表面は湿らせたウエスで清掃してください。 装置を取り付ける際は、本質安全ターミナルへの間隔50 mm（安全距離）が確保されていることを確認してください。
この設備は、メーカーの規定に従いゾーン1 またはゾーン2で使用することができます。 センサー回路はゾーン0に装備することができます。 これはII 2(1)G指定に相当します。
保護装置は、金属製のハウジング または装置使用に承認されたハ過電圧保護装置は、金属製のハウジング または装置使用に承認されたハ過電圧保護装置は、金属製のハウジング または装置使用に承認されたハ過電圧保護装置は、金属製カバー、シールドを使用してください。
爆発性雰囲気では、すべての金属部品を等電位ボンディングケーブルと接続する必要があります。
過電圧保護装置と現場のアース間の接続ケーブルの最低断面は4 mm 2でなければなりません。
すべてのアース線が保護されていなければなりません。
保護装置は、FISCOモデルに対応したBUSシステムで使用することができます。 Blitzductor BXT シリウスを本安フィールドバスコンセプト(FISCO)で使用する場合、その電源装置は影響を受けにくいケーブル/ネットワーク絶縁を装備している、または接地されていないか、あるいは爆発性雰囲気において等電位ボンディング側に影響を受けにくい接続を有している必要があります。
ゾーン0における過電圧保護装置の使用についての安全に関する注意事項
この規定は配線がゾーン0 (カテゴリ1) に敷設される場合にのみ適用):

- 過電圧保護装置とゾーン0間の配線は、1 m以下でなければなりません。
- 過電圧保護装置とゾーン0間の配線は、落雷の影響から保護されるように敷設する必要があります。

シールドは、等電位ボンディングケーブルに応じた導入個所で直接接地されていない場合、ゾーン0の危険領域に装備することはできません (IEC 60079-14)。 電気回路には、着火保護等級Ex iaで指定されているコンポーネントのみを使用してください。

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.®

DEHN + SÖHNE

GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1

Postfach 1640

92306 Neumarkt

Germany

Güvenlik uyarıları

Çihazın bağlntı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Çihaz montajı öncesinde, iç hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılmamalıdır. Çihazın kullanıma sadece bu montaj klavuzu kapsamında belirtilen ve uygun koşullarda izin verir. Belirtilen deęerlerin üzerinde yüklemeler çihazı ve buna bağlı olan elektrikli ekipmanları tehlikeler. Çihazda müdahale ve deęisiklikler garanti hak taleplerinin düşmesine yol açar. Kendinden emiyetli akım devrelerinin birlikte bağlanması için EN 60079-14 / IEC 60079-14 dikkate alınmalıdır.

Özel koşullar

Elektrostatik yüklerin önlenmesi için yüzeyler nemli bir bezle temizlenmelidir. Çihazın montajı sırasında kendinden emiyetli terminalere 50 mm (pilik ölçüsü) mesafe bırakılması dikkat edilmelidir. Bu ekipman, üretici bilgilerine göre Bölge 1 veya Bölge 2 içinde kullanılabilir. Sensör akım devresi Bölge 0 için itilebilir. II 2(1)G tanınma uygundur. Aşın gerilim koruması, metal bir gövde veya çihazın kullanıma uygun sertfilikali bir gövde içinde kurulmalıdır. Yanco toz bulunan alanlarda kullanılm için gövde koruma türü IP6X seçilmelidir. Hatlar / kablolar metal kılıfla, ıyaltıma veya metal torlu bir içinde döşenmelidir. Patlama tehlikesi bulunan bölgedeki tüm metal parçalar epotansiyelli kuşaklama hatlyla birleştirilmelidir. Aşın gerilim koruması ile yerel topraklama arasındaki bağlantı en az 4 mm2 kesite sahip olmalıdır. Tüm topraklama bağlantıları sigortalı olmalıdır. Koruma çihazı BUS sistemlerinde FISCO modeline göre kullanılabilir. Blitzductor BXT serisi, kendinden emiyetli bir endüstriyel ađ sistemi konseptinde (FISCO) kullanılabcaşa belesleme girişime duyurulı olmalıdır bir galvanik izolasyonu sahip olmalı veya topraklanmasını olmalı veya patlama tehlikesi bulunan bölgedeki epotansiyelli kuşaklamaya girişime duyurulı olmalıdır bir bağlantıya sahip olmalıdır.

Bölge 0 içinde aşın gerilim koruması olarak kullanılm için güvenlik uyarıları (bu bilgileri sadece hattın Bölge 0 (kategorisi 1) içinli itielimesi durumunda dikkat edilmelidir):

- Aşın gerilim koruması ile Bölge 0 arasındaki hat en fazla 1 m uzunluksa olabilir.
- Aşın gerilim koruması ile Bölge 0 arasındaki hat, yıldırım etkisine karşı korumalı olacak şekilde düzenlenmelidir.

Yaltım, giriş yerinde bir epotansiyelli kuşaklama itieltenme uygun olarak emiyetli şekilde topraklandığında Bölge 0 tehlikesi alınama itieltilir (IEC 60079-14). Akım devresinde sadece ateşleme koruma türü Ex için öngörülen bileşenler kullanılmalıdır.



TR

Указания по технике безопасности

Подключениe и монтаж устройства должен выполнять специалист-электрик. Соблюдать действующие в вашей стране нормы и правила техники безопасности. Перед монтажом проверить устройство на наличие внешних повреждений. В случае обнаружения повреждения или иного дефекта монтаж устройства запрещен. Использование устройства допускается только при условии, описанных в этих инструкции. При нарушениях, превышающих допустимые значения, возможно разрушение устройства и подключенного к нему электрооборудования. Разборка устройства и его модификация ведут к утрате права на гарантийное обслуживание. Соединение для параллельной работы избыточных защитных цепей выполнять согласно стандарту EN 60079-14 / IEC 60079-14.

Особые условия

Во избежание накопления статических зарядов очищать поверхности влажной тряпкой. При установке устройства обратить внимание на то, чтобы соблюдалось расстояние к искрозащищенным клеммам 50 мм (расстояние до электроводящей детали). Это оборудование может использоваться в зоне 1 или зоне 2 в соответствии с данными производителя. В зоне 0 можно прокладывать электрическую цепь датчиков. Отвечает маркировке II 2(1)G. Устройство зашито от перенапряжений необходимо установить в металлическом корпусе или в корпусе, сертифицированном в соответствии с особенностями использования устройства. При использовании в средах с горючей пылью выбирать стенью защиты корпуса IP6X. Проводы/кабели прокладывать в металлической оболочке, с экраном или в металлической трубе. Все металлические части во взрывоопасных средах необходимо соединить с проводом выравнивания потенциалов. Соединение между устройством защиты от перенапряжения и локальным заземлением должно иметь минимальное поперечное сечение 4 мм². Все соединения заземления должны быть предохранены. Защитное устройство может использоваться в системе шин согласно Конвенции искробезопасности полевой шины (FISCO). Если УЗИП Blitzductor серии BXT используется в концепции искрозащищенного клеммы galvanic разделение или быть не заземленным, или иметь чувствительное к болмь galvanic разделение между выравнивания потенциалов.

Указания по технике безопасности по использованию устройств защиты от перенапряжений в зоне 0 (соблюдать эти указания только в случае плохди электропроводов в зоне 0 (категория 1)):

- Длина электропровода между устройством защиты от перенапряжений и зоной 0 не должна превышать 1 м.
- Электропровода между устройством защиты от перенапряжений и зоной 0 должна быть защищенной от воздействия молнии.

Запрещено прокладывать экран в опасной среде зоны 0, если он надежно не заземлен непосредственно в точке ввода с помощью выравнивания потенциалов (IEC 60079-14). В электрической цепи разрешено использовать только те компоненты, которые имеют уровень взрывозащиты Ex ia.